

PS1++

Týždeň po prvej pôstnej nedeli

After the first Lenten Sunday

8. hlas // plag. 4th echos

Δεύτε εκκαθάρωμεν εαυτούς

Ο αγαγών καί νύν ημάς Θεός → prosomoion Ο εν Εδέμ Παράδεισος

Μετανοίας ο καιρός

Η παθοκτόνος Νηστεία

Byz

Am 194r (194), Dk 176v (356), Ott 216r (435), Trin 208v (209)

G260 160v (165) ~Ott, G261 153r (157), G262 196v (198), G265 180r (184), G270 144v (149)

Vi 185r (369), Va27r,

Sn 1214 152v (153)

Rus. ref.

S409–, S411 181r/184r/185r, S414 630r/634r/635r, S429 –, S431 –, S447 127v/131v/132v

Rus. staroobrad.

Triod – Pomor. (–) , ms. 103 (–)

Text

Pondelok // Monday

ΤΗ ΑΥΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ Α' ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ
Απόστιχα, Ιδιόμελον Ήχος πλ. δ'

Δεύτε^{DG} εκκαθάρωμεν εαυτούς, γG
εν ελεημοσύναις^d καί οικτιρμοίς πενήτων. G3 -a
μή σαλπίζοντες,^c
μή δημοσιεύοντες ημών^c τήν ευποιϊαν, c3
μή επιγνώτω^{d,G} η αριστερά, τής δεξιάς τό έργον, G3 -a
μή σκορπίσῃ ^c η κενοδοξία, G3 -a //
τόν καρπόν τής ελεημοσύνης, γG+G3 -a
αλλ' εν κρυπτώ^d τώ τά κρυπτά^a ειδότι κράξωμεν, F3
Πάτερ, άφες G2 τά παραπτώματα ημών,^a
ως φιλάνθρωπος. γG3

Πρηιδήπτε, ωχίρτημας εεβέ
μήλοστγιηλμη ή φεδρότημη ούεόγηλz.

ηε τρδεάψε,
ηη ἁβλάκιψε ηάψε ελγοτγβορέηε,
δα ηε ούβέετε ωδηιца δεεηίци δέλο,
δα ηε ραιτογήίτε τψεελάβεε
πλόδα μλήτηιη.

ηο εз τάήηή τάήηηλα вέддψиемδ воззове́мz:
Ӧнe ωстáиη πрергáшéнiл ηáша,
йкω члбéкoлóбeцz.

Utorok

Ἐτερον τού κυρίου Θεοδώρου, "Ο εν Εδέμ Παράδεισος" Ο αγαγών καί νύν ημάς Θεός,...

Štvrtok // Thursday

Απόστιχα τών Αίνων, Ιδιόμελον Ἡχος πλ. δ'
Ηα επήχόβηται μογλάσει, δελέδη. Γλάζ ή:

Μετανοίας ο καιρός,^{a3-d} καὶ ζωῆς αιωνίου^{G2}
πρόξενος ημίν^a ο τής Νηστείας αγών, γG3
εάν εκτείνωμεν χείρας^{G2} εἰς ευποιΐαν, c3
ουδέν γάρ ούτω σώζει ψυχήν, α
ως η μετάδοσις^a τών επιδεομένων, G3
η ελεημοσύνη^{h2} συγκεκραμένη τή νηστεία, F2
εκ θανάτου ρύεται^{d,G} τόν άνθρωπον, G3

Αυτήν ***
ασπασώμεθα, G2 ής ουδέν ίσον, F3
ικανή γάρ υπάρχει,^d σώσαι τάς ψυχάς ημών. G3

Ποκαλήια βρέμα, ή ζήζην εζήνηα
χοδάται ήλικας έστε πόρτηια πόδηνγα.

λψε προστρέμει ράκη βο ελγοπερένηε:
ηηγεεώκε εο τάκω επιάετε δάσδ,
άκοκε ποδλάνηε τρέεδιψηιμε.

μλπτηια ραπτερένηια ποιτόμε,
ώ ιμέρητη ήζελελάετε ψελοεέκα:

ειη **

ψηλδηιμε, έηκε ηηγόκε ράβηο,
δοβόληια εο έστε επετή δάσηι ήλικα.

Απόστιχα τών Αίνων, Ιδιόμελον Ἡχος πλ. δ'
Ηα επῆχόνη^ε ελμογλάτενζ, δβάζδυ, γλάζ ή:

Η παθοκτόνος γG Νηστεία παρούσα, γG
τούς κακωθέντας^c υπό τής αμαρτίας, G2
ιατρεύειν επαγγέλλεται. G3

ήν ως θεόσδοτον D2 βοηθόν τιμήσωμεν, G3

τάς θεογράφους πλάκας,**^{dG}

διά Μωσέως δεξάμενοι, F2

μή προκρίνωμεν^a

τήν συντρίψασαν αυτάς ακρασίαν, G3

μή γενώμεθα μέτοχοι, D2

ών τά κώλα έπεσον^c εν τῇ ερήμῳ, G3

μή σκυθρωπάσωμεν^h Ιουδαϊκώς, G3

αλλ' Εκκλησιαστικώς^h φαιδρυνθώμεν, G3

μή φαρισαϊκώς **^{cG} υποκριθώμεν, .G

αλλ' Ευαγγελικώς^h καλλωπισθώμεν, .G

εγκαυχώμενοι D2 τώ Σταυρώ Χριστού,^a

τού λυτρωτού τών ψυχών ημών. G3

Ϲτρατοδεῖηца πόστρα ηλιστολιψιή,
ѡ Zukobrennyia ѡ γρեχъ
օγερανεβάτη ѡεβεψιλεπια:

Ἐγόρκε τάκω εγόδάνηаго πομόψινικα πογτήмъ.

Εγόπηληнныял սկրյալի** լաշնեօմъ քրիմշ.

НЕ ՔՐԵՑԵՐԵՄ ՏՈԿՐԺՎԱՆԵՎԱԳՈ ԻՆՉ ԽԵՅՎՃԵՐՃԱՆԵՄՑ:

НЕ ԵՑԴԵՄՑ ԾԵՎԻՆԿՎ,

ԻՆՉ ՊԵԼԵՏԱ ՊԱԴՕՎԱ ԵԶ ՊԵՐԵՎԻՒ:

НЕ ԽԵՅՎԵՐԺԻՄՑ ԽՃԵՆՏԻԿԻ,

НО ՎԵՐԿՈԵՎԻ ՊՐՈՍԵՎԵՐԺԻՄԱ:

НЕ ՓԱՐԻԵՆՏԻԿԻ ԼԻՎԵՄԿՐԺԻՄՑ,

НО ՀՎԱԼԵՏԻԿԻ ՕԴՈԵՐԻՄԱ,

ԽԵԱԼԱՎԵՏԱ ՈՒ ԿՐՊԵ ԽՐՊԼ,

ԻՅԵԱԵՒՐԵԼԱ ՃՎԱ ԽԱՎԻՀՑ.

G261

Am,Dk >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

Ott >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

G260 >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

Vi ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

Va >> ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

Sn1214 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

μή σκορ-πί- ση η κε- νο- δο- ξί- α, *

S411 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

S414 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

S447 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

ΔΑ ΝΕ ΡΑ— ΣΤΟ_ΥΗ_ ΤΒ. ΤΒ— ΨΕ_ ΣΛΑ_ΒΗ_ Ε

G265

Am,Dk >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

Ott >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

G270 >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

Trin >> ॥ ॥ >> — ॥ >> ॥

Vi ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

Va >> ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

Sn1214 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

τόν καρ-πόν τής ε- λε- η- μο- σύ- νης, *

S411 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥ S414

S447 ॥ ॥ >> ॥ — ॥ >> ॥

ΠΛΟ— ΔΑ ΜΗ_ ΛΟ_ ΣΤΗ_ ΒΕ_ ΙΑ_ Α_ ΓΟ



Ott



G265



G260



Am

G261, Dk

Vi,Va

Sn1214

Πά- τερ ἀ- φες

S411/47

S414

ω_ τε_ γε ω_ στα_βη

G261

G265

G260

Ott

Am

Dk

Vi

Va

Sn1214

S411

S414

S447

τά πα- ρα-πτώ- μα- τα η- μών,
ως φιλ-άν- θρω- πος.

πρε_γρή_ше_ ни_ я_ на_ ша_ я_ ко_ ѿ_ ло_ кт_ ко_ лто_ ке_ ць.

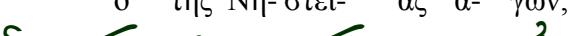
Am,Dk 

G265 

Ott 

Vi/Va  Sn1214

S411 Σ 
 πο_ στъ_ η_ γ_ α_ α- γών,


 S414/47

Musical notation for various instruments and voices. The notation includes staff lines, note heads, rests, and specific markings like 'G' and 'D'. Below each staff, lyrics are written in Greek and English. The instruments listed are Am, Dk, Trin, Ott, G265, G262, Vi, Va, S411, S414, and S447. The lyrics include: Am (αυ > ㅡ ㅡ, ㅡ > αυ >.. ㅡ), Dk (ㅡ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > αυ >.. ㅡ), Trin (ㅡ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > αυ >.. ㅡ), Ott (ㅡ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > ㅡ αυ, ㅡ ㅡ, ㅡ), G265 (ㅡ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > ㅡ αυ, ㅡ ㅡ, ㅡ), G262 (αυ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > ㅡ ㅡ, ㅡ ㅡ, ㅡ), Vi (ㅡ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > > >.. ㅡ), Va (ㅡ > ㅡ - ㅡ, ㅡ > > >.. ㅡ), S411 (ㅡ ㅡ ㅡ \ =), S414 (ㅡ ㅡ ㅡ \ =), S447 (ㅡ ㅡ ㅡ \ =). The lyrics are: ου- δέν γάρ ού- τω σώ- ζει ψυ- χήν, * ΝΗ ΤΑ_ ΙΚΟ ΣΠΑ_ΣΕ_ ΤΑ_ ΔΟΥ_ ΜΟΥ



 Am ۰۰۰ > - ت > ۰۰۰ > - ت > » ۰



Dk,Ott ۰۰۰ - - ش > > ش > ن - ت > u, » ۰

G270 ۰۰۰ - - ش > > ش > ö - ت > u, » ۰

G262 ۰۰۰ - - ت > u, > ۰ ۰ - ت ۰ » ۰

Vi >.. ۰ ۰ ش > > > u ۰ - ۰ \ » ۰ ۰

Va >.. ۰ ۰ ش > > > u > - ۰ \ » ۰ ۰

Sn1214 >.. - - ش > > > u ۰ - ۰ \ » ۰ ۰

وς η με- τά- δο- σις τών ε- πι- δε- ο- μέ- νων, *

S411 ۰ ۰ ۰ ش ت ش ت ۰ \ ۰ = =

S414 ۰ ۰ ۰ ش ت ش ت ۰ \ ۰ = =

هـ کـ پـ دـ آـ نـ هـ ئـ تـ رـ بـ کـ يـ ئـ شـ هـ مـ

S447 ۰ ۰ ۰ ش ت ش ت ۰ \ ۰ = =

هـ کـ پـ دـ آـ آـ نـ هـ ئـ تـ رـ بـ کـ يـ ئـ شـ هـ مـ



G261

Am,Dk Ott Trin Vi Va Sn1214

εκ θα- νά-του ρύ- ε- ται τόν ἀν- θρω- πον, *

S411 S414 S447

ω_ τ_α_ σο_ με_ ρτη_ ι_ζ_ έ_ ά_ λλα_ ε_ τ_α_ γ_ε_ ι_ο_ έ_ κ_ά_ ι_α_

Musical score for various instruments. The score consists of two staves. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a series of eighth and sixteenth note patterns. The bottom staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a series of eighth and sixteenth note patterns. The score includes labels for each instrument: Am,Ott, Dk,Trin, Vi, Sn1214, Va, Av, S411, S414/47, Tø, and Fø. The notes are marked with various slurs, ties, and dynamic markings such as accents and crescendos. Some notes are highlighted with yellow boxes or dots.

G260

G261

Am

Dk, Ott

Vi

Sn1214

Va

κα- νή γάρ υπ- áρ- χει *

σώ- σαι τάς ψυ- χάς η- μών.

S411

Δο- βο- λε- ή Κο- ε- στή

СПА- СТИ ДОУ- ША

NA- ША.

S414/47

Η παθοκτόνος Νηστεία παρούσα

Г

Am Ott Dk,Trin Vi Va Sn1214 S411 S414 S447

H πα- θο- κτό- νος* Νη-στεί-α πα- ρού- σα, *

С ТРА СТО ОУ БИ И ЦА ПО СТЪ ПРИ ШЕ АИ И.

Am,Dk Ott

Vi

Sn1214

Va

τούς κα-κω- θέ- ντας υ- πό τής α- μαρ- τί- ας, *

S411

S414

S447

ω_ ζλοκλε_ ηνι_ ίη_ μν_ ω_ τη_ γρκ_ χα_

G261

Am,Dk

Ott

Vi

Sn1214

Va

τάς θε- ο-γρά-φους πλά-κας, *

S411

S447

S414

БО_ ГО_ ПИ_ СА_ НЫ_ А СКРИЖАЛИ

G261

Trin

G270

Am

Dk,Ott

G260

Vi

Sn1214

Va

δι- á Μω-σέ- ως δε- ξά- με- νοι, μή προ-κρί-νο- μεν *

S411

S414

S447

ω_ то_ мо_ и_ ск_ я_ при_ е_ мо_ ше_ не_ рат_ сон_ дн_ мъ.

Am	.. — / > > ፻ የ ተና እና > > » ≈
Dk	.. — / > > ፻ የ ተና እና > > ≈ ≈
Ott	.. — / > > ድና > ተና እና > > » ≈
Vi	.. — / > > > > ተና እና > > » ≈
Sn1214	.. — / > > > > ተና እና > > » ≈
Va	.. — / > > > > ተና እና > > » ≈
	τήν συν-τρί- ψα-σαν αν- τάς α- κρα-σί- αν, *
S411	ሸ ገ፡ ተና ተና ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ
	ርሱ ንዑስ ፈይ ንዑስ ዘይ ሰም ዘመን ንዑስ መ.
S414	ሸ ገ፡ ተና ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ
S447	ሸ ገ፡ ተና ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ ሸ
	ርሱ ንዑስ ፈይ ንዑስ ዘይ ሰም ዘመን ንዑስ መ.

Am,Dk

Ott G260 Vi Va

ών τά κώ- λα ε- πε- σον εν τή ε- ρή- μω, *

S411 S414 S447

ών τά κώ- λα ε- πε- σον εν τή ε- ρή- μω, *

И_ ХО_ ЖЕ_ ТЕ_ ЛЕ_ СА_ ПА_ АО_ ША_ ЕВ_ ПОУ_ СТЫ_ НИ.

Am Dk

Ott G261

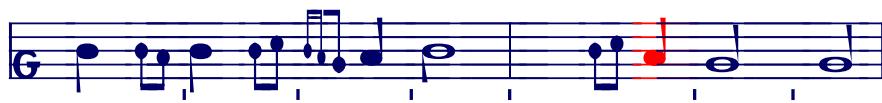
G260 Vi Va

μή σκυ-θρω- πά- σω- μεν I- ου- δα- ἵ- κώς, *

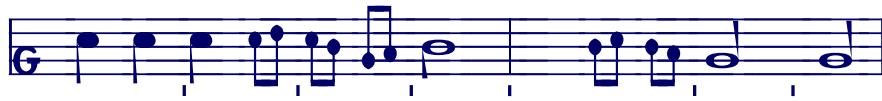
S411 S414 S447

μή σκυ-θρω- πά- σω- μεν I- ου- δα- ἵ- κώς, *

НЕ_ ОУ_ НЫ_ ВА_ Е_ Мъ_ И_ ТО_ ДЕ_ И_ СКЫ_.



G262 —. ḥ, — ṭ >u — // ṭ >u » //



G260 —. ḥ — ṭ >u, >ö // ṭ >, » //



Am,Dk —. ḥ — ṭ >u, >... // ṭ >u, » —

Ott —. ḥ — ṭ >u, >ö // ṭ >, » —

Vi —. ḥ — — ṭ >u — // — \ » —

Va —. ḥ — / ṭ >u — " ; — \ » —

Sn1214 —. ḥ — / ṭ >u — // — \ » — » —

αλλ' εκ- κλη-σι- α- στι- κώς φαι-δρυν-θώ-

μεν, *

S411 —. ḥ — " — " — " — " — " — S414

S447 —. ḥ — " — " — " — " — " —

ηλ ηερ ικο βλ σιγη προ_σεκ_τη_ μο_ σα

Thema je paralelizmus s nasledujúcim -h

trisem.



G262 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >> - . ˘ ˘ .. ˘ >



Am ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >> - . ˘ >.. ˘ >



Dk ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >> - . ˘ >.. ˘ >



Ott ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >> ˘ > ˘ ˘ ˘ >

G270 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >> ˘ > ˘ ˘ ˘ >

μή φα- ρι- σα- ī- κώς *

υ- πο- κρι- θώ- μεν, *

Vi ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >

Sn1214 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >

Va ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >

μή φα- ρι- σα- ī- κώς *

υ- πο- κρι- θώ- μεν, *

S411 Σ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >

S414 Σ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >

S447 Σ ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘ >

ΝΕ ΦΑ ρΗ ΣΕ Η ΣΙΓΩ

ΛΗ ΖΕ ΜΖ ρΟΥ Ε ΜΔ

γ γ γ γ

γ γ γ γ

γ γ γ γ

γ γ γ γ

Music notation and vocal parts:

Top Staff:

Bottom Staff:

Am,Dk Ott Vi Va Sn1214 S411/14 S447

αλλ' Eu-αγ- γε- λι- κώς
ΑΛΛ ΕΥ-ΑΓ- ΓΕ- ΛΙ- ΚΩΣ

Second System:

Am,Dk Ott Vi Va Sn1214 S411 S414 S447

καλ-λω- πι-σθώ- μεν, * εγ- καυ-χώ- με- νοι*

ΟΛ ΙΡΑ-ΣΗ ΜΟ ΣΑ ΧΒΑ- ΛΑ- ΨΕ- ΣΑ

Am		Ott	
Dk		G270, G262	
Vi			
Sn1214			
Va			
	τώ σταυρώ Χριστού,		
S411/14		S447	
	ω ιρες στάκη Χριστού		

Am

Ott

Dk

G270

G262

Vi

Sn1214

Va

τού λυ-τρω- τού τών ψυ- χών η- μών.

S411/47

S414

ИЗ БА ВИ ТЕ ЛА ДОУ ША ХО НА ШИ ХО.